

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom, jak nosiłem was na skrzydłach orlich i przyprowadziłem was do siebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom, jak was nosiłem na skrzydłach orlich i przyprowadziłem do siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom i jak niosłem was na skrzydłach orłów, i przyprowadziłem was do siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyście widzieli, com uczynił Egipczanom, i jakom was nosił niby na skrzydłach orłowych, i przywiódłem was do siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyście sami widzieli, com uczynił Egipcjanom i jakom was nosił na skrzydłach orłowych, i wziął sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyście widzieli, co uczyniłem Egiptowi, jak niosłem was na skrzydłach orlich i przywiódłem was do Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom, jak nosiłem was na skrzydłach orlich i przywiódłem was do siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom, jak nosiłem was na orlich skrzydłach i przyprowadziłem was do siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Na własne oczy widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom. Uniosłem was na skrzydłach orłów i przywiódłem was do siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyście widzieli, com uczynił Egipcjanom i jak was niosłem na orlich skrzydłach i przywiódłem do siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	'Sami widzieliście to, co uczyniłem Egiptowi. I niosłem was [jak] na skrzydłach orłów i przywiódłem was do [służby dla] Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Самі ви побачили, що Я зробив єгиптянам, і Я вас підняв наче на крилах орлів, і Я вас привів до себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widzieliście, co uczyniłem Micrejczykom; jak uniosłem was na orlich skrzydłach i przyprowadziłem was do Siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Sami widzieliście, co uczyniłem Egipcjanom, żeby was nieść na orlich skrzydłach i przynieść was do siebie.